Porównanie tłumaczeń Efezjan 1:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | która pomnożyła się w nas w całej mądrości i pojmowaniu, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | której dał obfitość ku nam w całej mądrości i zrozumieniu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | którą nam hojnie okazał we wszelkiej mądrości\* i zrozumieniu,[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | której dał obfitość ku nam w całej mądrości i pomyśleniu, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | której dał obfitość ku nam w całej mądrości i zrozumieniu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tej łaski hojnie nam udzielił we wszelkiej mądrości i zrozumieniu, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Którą nam hojnie okazał we wszelkiej mądrości i roztropności; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którą hojnie pokazał przeciwko nam we wszelkiej mądrości i roztropności. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | która nader obfitowała przeciw nam we wszelakiej mądrości i roztropności, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szczodrze ją na nas wylał w postaci wszelkiej mądrości i zrozumienia, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Której nam hojnie udzielił w postaci wszelkiej mądrości i roztropności, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obficie ją na nas wylał w postaci wszelkiej mądrości i roztropności, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obdarzył nas nią obficie wraz z wszelką mądrością i zrozumieniem, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | którą hojnie nas obdarzył wraz z całą mądrością i zrozumieniem, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | tak obficie nam udzielonej. Dzięki wielkiej mądrości i zgodnie ze swym zamiarem |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | której szczodrze nam udzielił wraz z pełnią mądrości i zrozumienia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | яку надмірно помножив у нас, у всякій премудрості й розумінні, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | która zaobfitowała dla nas we wszelkiej mądrości i roztropności. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | jaką nas hojnie obdarował. We wszelkiej swej mądrości i przenikliwości |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ona to za jego sprawą spływa na nas obficie we wszelkiej mądrości i zdrowym rozsądku, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dzięki niej zostaliśmy obdarzeni mądrością i zrozumieliśmy |

1. 1) <x>520 11:33</x>; <x>560 3:10</x>; <x>580 1:9</x> [↑](#footnote-ref-2)